

## Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:14

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                                                |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | Co za korzyść bracia moi jeśli wiarę mówiłby ktoś mieć dzieł zaś nie miałby nie może wiara zbawić go                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | Co za pożytek, moi bracia, jeśli ktoś mówi, że ma wiarę, lecz nie ma uczynków?* Czy wiara jest w stanie go zbawić?** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski             | Jaka korzyść, bracia moi, jeśli wiarę mówiłby ktoś mieć*, dzieł zaś nie miałby? Nie** może wiara zbawić go? <sup>3)4)</sup>          |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | Co za korzyść bracia moi jeśli wiarę mówiłby ktoś mieć dzieł zaś nie miałby nie może wiara zbawić go                                 |

---

<sup>1)</sup> <x>470 7:26</x>; <x>660 1:22-25</x>

<sup>2)</sup> Pytanie retoryczne, domagające się twierdzącej odpowiedzi.

<sup>3)</sup> Składniej: "że ma".

<sup>4)</sup> Lub: "Czy".